

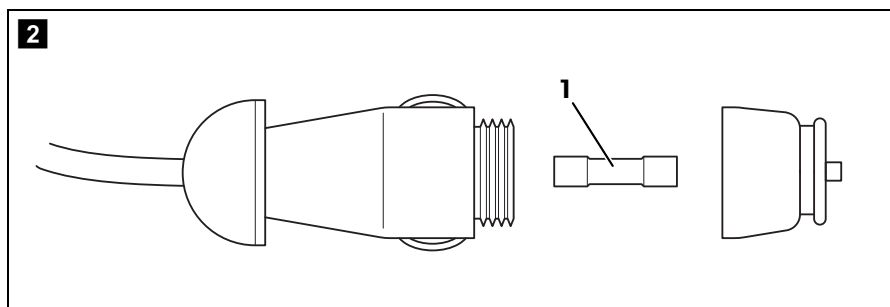
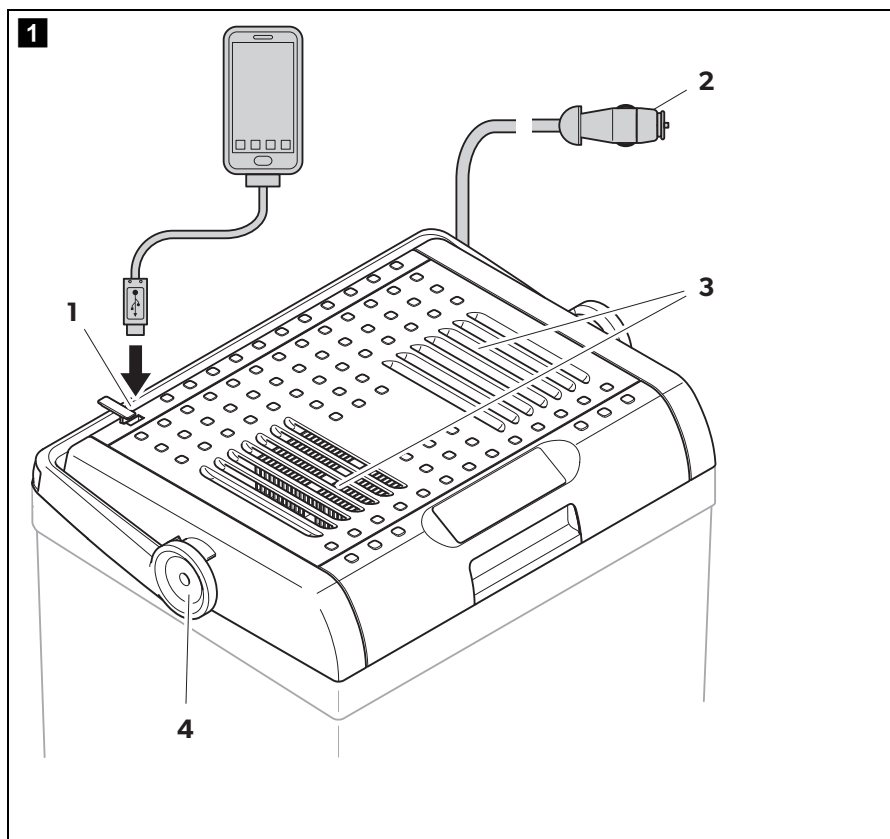
# **DOMETIC** **COOLING BOXES** **THERMOELECTRIC COOLER**



**SCV26DC**

|           |                                                                     |           |                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EN</b> | <b>Thermoelectric cooler</b><br>Operating manual . . . . .          | <b>NO</b> | <b>Termoelektrisk kjøleboks</b><br>Bruksanvisning . . . . .                   |
| <b>DE</b> | <b>Termoelektrische Kühlbox</b><br>Bedienungsanleitung . . . . .    | <b>FI</b> | <b>Sähkökäyttöinen kylmälaukku</b><br>Käyttöohje . . . . .                    |
| <b>FR</b> | <b>Glacière thermoélectrique</b><br>Notice d'utilisation . . . . .  | <b>RU</b> | <b>Термоэлектрический холодильник</b><br>Инструкция по эксплуатации . . . . . |
| <b>ES</b> | <b>Nevera termoeléctrica</b><br>Instrucciones de uso . . . . .      | <b>PL</b> | <b>Przenośna lodówka termoelektryczna</b><br>Instrukcja obsługi . . . . .     |
| <b>PT</b> | <b>Geleira termoeléctrica</b><br>Manual de instruções . . . . .     | <b>SK</b> | <b>Termoelektrický chladiaci box</b><br>Návod na obsluhu . . . . .            |
| <b>IT</b> | <b>Frigorifero termoelettrico</b><br>Istruzioni per l'uso . . . . . | <b>CS</b> | <b>Termoelektrický chladicí box</b><br>Návod k obsluze . . . . .              |
| <b>NL</b> | <b>Thermo-elektrische koelbox</b><br>Gebruiksaanwijzing . . . . .   | <b>HU</b> | <b>Termoelektromos hűtőkészülék</b><br>Használati utasítás . . . . .          |
| <b>DA</b> | <b>Termoelektrisk køleboks</b><br>Betjeningsvejledning . . . . .    |           |                                                                               |
| <b>SV</b> | <b>Termoelektrisk kylbox</b><br>Bruksanvisning . . . . .            |           |                                                                               |





**Please read this manual carefully before starting up and store it in a safe place. If you pass on the device to another person, hand over this instruction manual along with it.**

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper use** or **incorrect operation**.

# Table of contents

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Explanation of symbols . . . . .   | 4  |
| 2  | Safety instructions . . . . .      | 5  |
| 3  | Intended use . . . . .             | 7  |
| 4  | Technical description . . . . .    | 7  |
| 5  | Operation . . . . .                | 7  |
| 6  | Cleaning and maintenance . . . . . | 9  |
| 7  | Warranty . . . . .                 | 10 |
| 8  | Troubleshooting . . . . .          | 10 |
| 9  | Disposal . . . . .                 | 11 |
| 10 | Technical data . . . . .           | 11 |

# 1 Explanation of symbols



**WARNING!**  
**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



**CAUTION!**  
**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can lead to injury.



**NOTICE!**  
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety instructions

### 2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This cooling device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the cooling device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the cooling device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the cooling device.
- Always keep and use the cooling device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.

**CAUTION!**

- Disconnect the cooling device from the power supply
  - before each cleaning and maintenance
  - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device to a DC power supply in the vehicle with the DC cable.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

## 2.2 Operating the cooling device safely

**CAUTION!**

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**  
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components. Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and the cable against heat and moisture.

### 3 Intended use

The thermoelectric cooler is suitable for cooling foodstuffs.

The cooler can be connected to 12 V $\text{---}$  or 24 V $\text{---}$ .

It can also be used for camping. The device may not be exposed to rain.



#### **CAUTION! Health hazard!**

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

### 4 Technical description

The cooler is suitable for mobile use. It can keep goods cool up to max. 18 °C below ambient temperature.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

#### 4.1 Controls

| No. in<br>fig. 1, page 3 | Description               |
|--------------------------|---------------------------|
| 1                        | USB port for power supply |
| 2                        | DC connection cable       |
| 3                        | Air vents                 |
| 4                        | Handle                    |

### 5 Operation



#### **CAUTION! Health hazard!**

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE! Risk of damage!**

- Ensure that the items placed in the cooler are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze. This can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your refrigerated container is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

**NOTE**

- Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter "Cleaning and maintenance" on page 9).
- A few water droplets could form in the interior of the cooler if it has been cooling for longer periods. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.
- If the handle is folded back or if the cooler is being carried, the lid is locked. You can only open the lid when the handle is folded forwards.

## 5.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated position which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooler.
- Do not open the cooler more often than necessary.
- Do not leave the cooler open for longer than necessary.

## 5.2 Connecting to vehicle power

**NOTE**

If you connect the cooling device to the vehicle power, remember that you may have to turn on the ignition to supply it with power.

- Place the cooler on a firm base.

- Plug the DC connection cable into the DC socket in the vehicle.
- ✓ The device begins cooling the interior.
- Pull out the DC connection cable to switch off the cooler.

### 5.3 USB port for power supply

The USB port (fig. **1** 1, page 3) allows you to charge small devices (mobile phones and mp3-players, for example).

The use of the USB socket does **not** affect the cooling capacity.



#### **NOTICE!**

Ensure that any device connected to the USB port is compatible with 5 V/500 mA operation.

Proceed as follows (fig. **1** 1, page 3):

- Connect the DC plug (**2**) of the cooler to the supply voltage.
- Connect your device with the USB socket (**1**).

## 6 Cleaning and maintenance



#### **WARNING!**

Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.



#### **NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

## 7 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

## 8 Troubleshooting

| Fault                                             | Possible cause                                                     | Suggested remedy                                                                                                                |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Your device is not working (plug is inserted).    | No voltage is flowing from the DC power socket in your vehicle.    | The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the DC power socket.                                     |
|                                                   | The inner fan or the cooling element is defective.                 | This can only be repaired by an authorized repair center.                                                                       |
| The ignition is on and the cooler is not working. | The DC socket is dirty. This results in a poor electrical contact. | If the plug becomes very warm in the DC socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly. |
|                                                   | The fuse of the DC plug has blown.                                 | Replace the fuse (fig. <b>2</b> 1, page 3) of the DC plug with one of an equivalent rating.                                     |
|                                                   | The vehicle fuse has blown.                                        | Replace the vehicle fuse in the DC socket (refer to the operating manual of your vehicle).                                      |

# 9 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

# 10 Technical data

|                                  | SCV26 DC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ref. no.:                        | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Connection voltage:              | 12 / 24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Power consumption:               | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Cooling capacity:                | max. 18 °C below ambient temperature                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Gross capacity:                  | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Storage capacity:                | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Climate class:                   | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Ambient temperature:             | +16 °C to +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Dimensions<br>(W x H x D) in mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Weight:                          | approx. 4.0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Inspection/certification:        |     |

For the current EU declaration of conformity for your device please refer to the respective product page on [dometic.com](http://dometic.com) or contact the manufacturer directly (see back page).

**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

## Inhaltsverzeichnis

|    |                                   |    |
|----|-----------------------------------|----|
| 1  | Erklärung der Symbole .....       | 12 |
| 2  | Sicherheitshinweise .....         | 13 |
| 3  | Bestimmungsgemäßer Gebrauch ..... | 15 |
| 4  | Technische Beschreibung .....     | 15 |
| 5  | Bedienung .....                   | 16 |
| 6  | Reinigung und Pflege .....        | 18 |
| 7  | Gewährleistung .....              | 18 |
| 8  | Störungsbeseitigung .....         | 19 |
| 9  | Entsorgung .....                  | 19 |
| 10 | Technische Daten .....            | 20 |

## 1 Erklärung der Symbole



### **WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



### **VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



### **ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch

- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.

## 2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes

**VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**  
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

### 3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die thermoelektrische Kühlbox eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Die Kühlbox kann an 12 V $\overline{\text{---}}$  oder an 24 V $\overline{\text{---}}$  angeschlossen werden.

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.



#### **VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

### 4 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 18 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

#### 4.1 Bedienelemente

| Pos. in<br>Abb. <b>1</b> , Seite 3 | Bezeichnung                       |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1                                  | USB-Anschluss zur Stromversorgung |
| 2                                  | Gleichstrom-Anschlusskabel        |
| 3                                  | Lüftungsöffnungen                 |
| 4                                  | Tragegriff                        |

## 5 Bedienung



### **VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.



### **HINWEIS**

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 18).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.
- Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder das Kühlgerät getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

### 5.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

## 5.2 An Bordnetz anschließen



### HINWEIS

Wenn Sie das Kühlgerät an das Bordnetz Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Kühlgerät mit Strom versorgt wird.

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.
- Schließen Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel an die Gleichstromsteckdose im Fahrzeug an.
- ✓ Das Gerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- Ziehen Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel heraus, um das Kühlgerät außer Betrieb zu nehmen.

## 5.3 USB-Anschluss für Spannungsversorgung

Sie können den USB-Anschluss (Abb. **1** 1, Seite 3) zum Laden von Kleingeräten (z. B. Mobiltelefone und MP3-Player) nutzen.

Die Benutzung der USB-Buchse beeinflusst **nicht** die Kühlleistung.



### ACHTUNG!

Stellen Sie sicher, dass das an den USB-Anschluss angeschlossene Gerät für den Betrieb bei 5 V/500 mA geeignet ist.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **1** 1, Seite 3):

- Verbinden Sie den Gleichstromstecker (**2**) des Kühlgerätes mit der Versorgungsspannung.
- Verbinden Sie Ihr Gerät mit der USB-Buchse (**1**).

## 6 Reinigung und Pflege

**WARNING!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät von der Stromversorgung.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

## 7 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

## 8 Störungsbeseitigung

| Störung                                                              | Mögliche Ursache                                                                                               | Lösungsvorschlag                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ihr Gerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).              | An der Gleichstromsteckdose im Fahrzeug liegt keine Spannung an.                                               | In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung hat.                                                          |
|                                                                      | Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.                                                               | Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.                                                                                    |
| Die Zündung ist eingeschaltet, und das Kühlgerät funktioniert nicht. | Die Fassung der Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. | Wenn der Stecker in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut |
|                                                                      | Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.                                                       | Tauschen Sie die Sicherung (Abb. <b>2</b> 1, Seite 3) des Gleichstromsteckers durch eine gleichwertige Sicherung aus                                                      |
|                                                                      | Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.                                                                      | Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der Gleichstromsteckdose aus (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem KFZ).                                                |

## 9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

## 10 Technische Daten

|                                   | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art.-Nr.:                         | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Anschlussspannung:                | 12 / 24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Leistungsaufnahme:                | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Kühlleistung:                     | max. 18 °C unter Umgebungstemperatur                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Bruttoinhalt:                     | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nutzzinhalt:                      | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Klimaklasse:                      | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Umgebungstemperatur:              | +16 °C bis +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Abmessungen<br>(B x H x T) in mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Gewicht:                          | ca. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Prüfung/Zertifikat:               |     |

Die aktuelle EU-Konformitätserklärung für Ihr Gerät erhalten Sie auf der jeweiligen Produktseite auf [dometic.com](http://dometic.com) oder direkt über den Hersteller (siehe Rückseite).

**Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non conforme** de l'appareil ou **par des erreurs de manipulation**.

## Sommaire

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Explication des symboles . . . . .    | 21 |
| 2  | Consignes de sécurité . . . . .       | 22 |
| 3  | Usage conforme . . . . .              | 24 |
| 4  | Description technique . . . . .       | 24 |
| 5  | Utilisation . . . . .                 | 25 |
| 6  | Entretien et nettoyage . . . . .      | 27 |
| 7  | Garantie . . . . .                    | 27 |
| 8  | Guide de dépannage . . . . .          | 28 |
| 9  | Retraitement . . . . .                | 28 |
| 10 | Caractéristiques techniques . . . . . | 29 |

## 1 Explication des symboles



### **AVERTISSEMENT !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



### **ATTENTION !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



### **AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation

- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.

## 2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**ATTENTION !**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

**AVIS !**

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**  
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.

- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

## 3 Usage conforme

La glacière thermoélectrique est conçue pour la réfrigération de denrées alimentaires.

La glacière peut être raccordée au courant 12 V $\overline{\text{---}}$  ou 24 V $\overline{\text{---}}$ .

L'appareil convient également pour le camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.



### **ATTENTION ! Risques pour la santé !**

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.

## 4 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. Il peut conserver au froid des denrées jusqu'à 18 °C en dessous de la température ambiante.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

### 4.1 Éléments de commande

| Pos. dans<br>fig. <b>1</b> , page 3 | Désignation                              |
|-------------------------------------|------------------------------------------|
| 1                                   | Port USB pour l'alimentation électrique  |
| 2                                   | Câble de raccordement au courant continu |
| 3                                   | Orifices d'aération                      |
| 4                                   | poignée de transport                     |

## 5 Utilisation



### **ATTENTION ! Risques pour la santé !**

Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



### **AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que l'appareil soit bien ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.



### **REMARQUE**

- Avant la mise en service de l'appareil neuf, nous vous conseillons, pour des raisons d'hygiène, d'en nettoyer l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 27).
- Quelques gouttes d'eau peuvent se former à l'intérieur de l'appareil de réfrigération s'il est utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température baisse dans l'appareil de réfrigération. L'appareil de réfrigération n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.
- Si la poignée repose vers l'arrière ou que glacière est en cours de transport, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

## 5.1 Recommandations pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans l'équipement de réfrigération.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.

## 5.2 Raccordement à un allume-cigare



### REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

- Placez l'appareil sur une surface stable.
- Raccordez le câble de raccordement au courant continu à la prise de courant continu du véhicule.
- ✓ L'appareil commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Débranchez le câble de raccordement au courant continu pour mettre l'appareil de réfrigération hors service.

## 5.3 Port USB pour alimentation électrique

Vous pouvez utiliser le port USB (fig. **1** 1, page 3) pour le chargement de petits appareils (p. ex. téléphones mobiles et lecteurs MP3).

L'utilisation de la douille USB **n'a aucune** influence sur la puissance frigorifique.



### AVIS !

Assurez-vous que l'appareil branché sur le port USB soit utilisable sous 5 V/500 mA.

Procédez comme suit (fig. **1** 1, page 3) :

- Raccordez la prise de courant continu (**2**) de l'appareil de réfrigération à la tension d'alimentation.
- Raccordez l'appareil à la douille USB (**1**).

## 6 Entretien et nettoyage



### **AVERTISSEMENT !**

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à le mettre hors secteur.



### **AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

## 7 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

## 8 Guide de dépannage

| Dysfonctionnement                                             | Cause possible                                                                     | Solution proposée                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché). | La prise de courant continu de votre véhicule n'est pas sous tension.              | Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que la prise de courant continu soit sous tension.                                                                            |
|                                                               | Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.                  | La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.                                                                                                             |
| le contact est mis, mais l'appareil ne fonctionne pas.        | La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique. | Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée. |
|                                                               | Le fusible de sécurité du câble de raccordement a grillé.                          | Remplacez le fusible (fig. 2 1, page 3) du connecteur de courant continu par un fusible équivalent.                                                                                        |
|                                                               | Le fusible du véhicule est grillé.                                                 | Remplacez le fusible du véhicule de la prise de courant continu (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).                                             |

## 9 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 10 Caractéristiques techniques

|                                   | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Réf. :                            | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Tension de raccordement :         | 12/24 V==                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Puissance absorbée :              | 47 W (12 V==)<br>55 W (24 V==)                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Puissance frigorifique :          | max. 18 °C en dessous de la température ambiante                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Capacité :                        | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Capacité utile :                  | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Classe climatique :               | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Température ambiante :            | +16 °C à +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Dimensions<br>(L x h x p) en mm : | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Poids :                           | env. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Contrôle/certificat :             |     |

Vous trouverez la déclaration de conformité UE actuelle pour votre appareil sur la page de produit concernée sur [dometic.com](http://dometic.com) ou directement auprès du fabricant (voir verso).

**Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.**

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por **el uso inadecuado** o por **el manejo incorrecto** del aparato.

## Índice

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Explicación de los símbolos . . . . . | 31 |
| 2  | Indicaciones de seguridad . . . . .   | 31 |
| 3  | Uso adecuado . . . . .                | 33 |
| 4  | Descripción técnica . . . . .         | 33 |
| 5  | Manejo . . . . .                      | 34 |
| 6  | Limpieza y mantenimiento . . . . .    | 36 |
| 7  | Garantía legal . . . . .              | 37 |
| 8  | Solución de averías . . . . .         | 37 |
| 9  | Gestión de residuos . . . . .         | 38 |
| 10 | Datos técnicos . . . . .              | 38 |

# 1 Explicación de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Seguridad general

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.

- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente con el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentanto inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

## 2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡ATENCIÓN!**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**  
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

### 3 Uso adecuado

La nevera termoeléctrica es apta para enfriar alimentos.

La nevera se puede conectar a 12 V $\overline{=}$  o a 24 V $\overline{=}$ .

El aparato también es adecuado para su uso en campings. No está permitido exponer a la lluvia el aparato.

**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

### 4 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. Puede mantener productos fríos hasta un máx. de 18 °C por debajo de la temperatura ambiente.

La refrigeración se produce por efecto Peltier sin desgaste y con evacuación de calor por medio de un ventilador.

## 4.1 Elementos de mando

| Pos. en<br>fig. 1, página 3 | Denominación                              |
|-----------------------------|-------------------------------------------|
| 1                           | Conexión USB para suministro de corriente |
| 2                           | Cable de conexión de corriente continua   |
| 3                           | Aberturas de ventilación                  |
| 4                           | Asa de transporte                         |

## 5 Manejo



### ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos solo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



### ¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Cuando las bebidas o alimentos líquidos se congelan, se dilatan. Esto podría provocar que los recipientes de cristal estallasen.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

**NOTA**

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 36).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua cuando la temperatura de la nevera desciende. Esto no significa que la nevera esté averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.
- Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está cerrada. Sólo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

## 5.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes en la nevera, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje el minibar abierto más tiempo del necesario.

## 5.2 Conectar al mechero del vehículo

**NOTA**

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
- Conecte el cable de conexión de corriente continua a la toma de corriente continua del vehículo.
- ✓ El aparato empieza a enfriar el interior.
- Para apagar la nevera, desenchufe el cable de conexión de corriente continua.

### 5.3 Conexión USB para alimentación de tensión

La conexión USB (fig. **1** 1, página 3) se puede utilizar para cargar dispositivos pequeños (como por ejemplo teléfonos móviles y reproductores de MP3).

El uso de la toma USB **no** afecta a la potencia de refrigeración.

**¡AVISO!**

Asegúrese de que el aparato que enchufe a la conexión USB sea adecuado para el funcionamiento con 5 V/500 mA.

Proceda de la siguiente manera (fig. **1** 1, página 3):

- Conecte el enchufe de corriente continua (**2**) de la nevera a la tensión de alimentación.
- Conecte el aparato a la toma USB (**1**).

## 6 Limpieza y mantenimiento

**¡ADVERTENCIA!**

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

**¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
  - No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.
- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
  - Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

# 7 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

# 8 Solución de averías

| Avería                                                  | Posible causa                                                                                                      | Propuesta de solución                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no funciona (está enchufado).                | No hay tensión en el enchufe de corriente continua del vehículo.                                                   | En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el enchufe de corriente continua reciba tensión.                                  |
|                                                         | El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.                                                  | Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.                                                                                           |
| El encendido está conectado pero la nevera no funciona. | El casquillo del enchufe de corriente continua está sucio y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso. | Si la clavija se calienta demasiado en la toma de corriente continua, puede que sea necesario limpiar la caja de la toma o que el enchufe no se haya montado correctamente |
|                                                         | El fusible del enchufe de corriente está fundido.                                                                  | Cambie el fusible (fig. 2 1, página 3) del enchufe de corriente continua por otro de las mismas características.                                                           |
|                                                         | Se ha fundido el fusible del vehículo.                                                                             | Cambie el fusible del enchufe de la toma de corriente continua del vehículo (consulte para ello el manual de instrucciones de su vehículo).                                |

# 9 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

# 10 Datos técnicos

|                                               | SCV26 DC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N.º de art.:                                  | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tensión de conexión:                          | 12/24 V===                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Consumo de potencia:                          | 47 W (12 V===)<br>55 W (24 V===)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Potencia de refrigeración:                    | máx. 18 °C por debajo de la temperatura ambiente                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Capacidad bruta:                              | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Capacidad útil:                               | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Clase climática:                              | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Temperatura ambiente:                         | +16 °C hasta +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Dimensiones<br>Dimensiones (A x H x P) en mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Peso:                                         | aprox. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Homologación/certificado:                     |     |

Encontrará la declaración de conformidad UE actual para su aparato en la página correspondiente al producto en [dometic.com](http://dometic.com) o directamente a través del fabricante (véase la parte posterior).

**Leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo proprietário.**

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorreta**.

## Índice

|    |                               |    |
|----|-------------------------------|----|
| 1  | Explicação dos símbolos ..... | 39 |
| 2  | Indicações de segurança ..... | 40 |
| 3  | Utilização adequada .....     | 42 |
| 4  | Descrição técnica .....       | 42 |
| 5  | Utilização .....              | 43 |
| 6  | Limpeza e manutenção .....    | 45 |
| 7  | Garantia .....                | 45 |
| 8  | Resolução de falhas .....     | 46 |
| 9  | Eliminação .....              | 46 |
| 10 | Dados técnicos .....          | 47 |

## 1 Explicação dos símbolos



### **AVISO!**

**Indicação de segurança:** o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



### **PRECAUÇÃO!**

**Indicação de segurança:** o incumprimento pode provocar ferimentos.



### **NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

## 2 Indicações de segurança

### 2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede
  - antes de cada limpeza e conservação
  - após cada utilização

- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Ligue o aparelho apenas com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.

## 2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

**PRECAUÇÃO!**

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

**NOTA!**

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**  
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.

- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

## 3 Utilização adequada

A geleira termoelétrica é adequada para refrigerar géneros alimentícios.

A geleira pode ser conectada a 12 V $\equiv$  ou 24 V $\equiv$ .

O aparelho também é adequado para campismo. O aparelho não pode ser exposto à chuva.



### **PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde!**

Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

## 4 Descrição técnica

A geleira é adequada para a utilização móvel. A mesma permite refrescar e manter os produtos frescos até, no máx., 18 °C abaixo da temperatura ambiente.

A refrigeração é uma refrigeração tipo Peltier livre de desgaste com dissipação térmica por ventilador.

### 4.1 Elementos de comando

| Pos. na<br>fig. <b>1</b> , página 3 | Designação                              |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1                                   | Conexão USB para a fonte de alimentação |
| 2                                   | Cabo de conexão de corrente contínua    |
| 3                                   | Aberturas de ventilação                 |
| 4                                   | Pega                                    |

## 5 Utilização



### **PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde!**

Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



### **NOTA! Perigo de danos!**

- Tenha atenção para que no aparelho de refrigeração apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Assegure-se de que as bebidas ou os alimentos em recipientes de vidro não arrefecem em demasia. Ao refrigerar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem partir.
- Certifique-se de que a arca de refrigeração se encontra bem ventilada para que o calor de saída possa dissipar-se, caso contrário, não está garantido um funcionamento correto. Em especial, as aberturas de ventilação não podem ser cobertas.



### **OBSERVAÇÃO**

- Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho de refrigeração em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 45).
- Pode haver formação de alguns pingos de água no interior do aparelho de refrigeração se este tiver refrigerado durante algum tempo. Isso é normal, pois a humidade presente no ar condensa-se e transforma-se em pingos de água quando a temperatura arrefece no aparelho de refrigeração. O aparelho de refrigeração não está com defeito. Limpe-o, se necessário, com um pano seco.
- Se a pega estiver basculada para trás ou a geleira for transportada, a tampa deve permanecer fechada. A tampa apenas pode ser aberta quando a pega é basculada para a frente.

## 5.1 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido da irradiação solar.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as refrigerar no aparelho de refrigeração.
- Não abra o minibar mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe o minibar aberto mais tempo do que o necessário.

## 5.2 Conectar ao isqueiro



### OBSERVAÇÃO

Se conectar a geleira ao isqueiro do seu veículo, lembre-se de que, eventualmente, terá de ligar a ignição para que o aparelho seja alimentado com corrente.

- Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma superfície estável.
- Ligue o cabo de conexão de corrente contínua à tomada de corrente contínua do veículo.
- ✓ O aparelho inicia a refrigeração do interior.
- Retire o cabo de conexão de corrente contínua para desligar o aparelho de refrigeração.

## 5.3 Conexão USB para a alimentação de tensão

Pode utilizar a conexão USB (fig. **1**, página 3) para carregar pequenos aparelhos (p.ex., telemóveis e leitores MP3).

A utilização da conexão USB **não** tem qualquer influência sobre a potência de refrigeração.



### NOTA!

Certifique-se de que o aparelho conectado à conexão USB é adequado para o funcionamento com 5 V/500 mA.

Proceda do seguinte modo (fig. **1**, página 3):

- Ligue a ficha de corrente contínua (**2**) do aparelho de refrigeração à tensão de alimentação.
- Conecte o aparelho à conexão USB (**1**).

## 6 Limpeza e manutenção

**AVISO!**

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

**NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

## 7 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

## 8 Resolução de falhas

| Falha                                                            | Possível causa                                                                                | Sugestão de solução                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O seu aparelho não funciona (ficha inserida na tomada).          | A tomada de corrente contínua existente no veículo não tem tensão.                            | Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que a tomada de corrente contínua tenha tensão elétrica.                                    |
|                                                                  | O ventilador interno ou o elemento de refrigeração está avariado.                             | A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.                                                                 |
| A ignição está ligada e o aparelho de refrigeração não funciona. | O casquilho da tomada de corrente contínua está sujo. Isto resulta num mau contacto elétrico. | Se a ficha ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar o casquilho ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente |
|                                                                  | O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.                                        | Substitua o fusível (fig. 2 1, página 3) da ficha de corrente contínua por um fusível equivalente                                                       |
|                                                                  | O fusível do veículo está queimado.                                                           | Substitua o fusível do veículo da tomada de corrente contínua (para isso, consulte o manual de instruções do seu automóvel).                            |

## 9 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

## 10 Dados técnicos

|                                 | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N.º art.:                       | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Tensão de conexão:              | 12/24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Consumo:                        | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Potência de refrigeração:       | máx. 18 °C abaixo da temperatura ambiente                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Volume bruto:                   | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Volume útil:                    | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Classe de climatização:         | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Temperatura ambiente:           | +16 °C a +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Dimensões<br>(L x A x P) em mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Peso:                           | aprox. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Verificação/certificado:        |     |

A atual declaração de conformidade UE do seu aparelho pode ser obtida na respetiva página do produto, em [dometic.com](http://dometic.com), ou solicitada diretamente ao fabricante (ver verso).

**Prima della messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il dispositivo venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.**

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

## Indice

|    |                                   |    |
|----|-----------------------------------|----|
| 1  | Spiegazione dei simboli .....     | 48 |
| 2  | Istruzioni per la sicurezza ..... | 49 |
| 3  | Conformità d'uso .....            | 51 |
| 4  | Descrizione tecnica .....         | 51 |
| 5  | Impiego .....                     | 51 |
| 6  | Pulizia e cura .....              | 53 |
| 7  | Garanzia .....                    | 54 |
| 8  | Ricerca guasti .....              | 54 |
| 9  | Smaltimento .....                 | 55 |
| 10 | Specifiche tecniche .....         | 55 |

## 1 Spiegazione dei simboli



### **AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



### **ATTENZIONE!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



### **AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 2 Istruzioni per la sicurezza

### 2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gas contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.

## 2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**  
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiori sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

## 3 Conformità d'uso

Il frigorifero portatile termoelettrico si presta per la refrigerazione di generi alimentari.

Il frigorifero portatile può essere collegato a una tensione di 12 V $\overline{\text{---}}$  o di 24 V $\overline{\text{---}}$ .

Il dispositivo è adatto anche per il campeggio. Non esporre il dispositivo alla pioggia.



### **ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

Controllare che la capacità di raffreddamento del dispositivo sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.

## 4 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile è adatto per essere impiegato anche per l'uso mobile. Può mantenere freddi alimenti fino a un massimo di 18 °C al di sotto della temperatura ambiente.

Per quanto riguarda la refrigerazione si tratta di refrigerazione con celle di Peltier antiusura con dissipazione del calore mediante ventola.

### 4.1 Elementi di comando

| Pos. in<br>fig. <b>1</b> , pagina 3 | Descrizione                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1                                   | Porta USB per l'alimentazione elettrica      |
| 2                                   | Cavo di collegamento della corrente continua |
| 3                                   | Aperture di aerazione                        |
| 4                                   | Maniglia                                     |

## 5 Impiego



### **ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

I generi alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



### **AVVISO! Pericolo di danni!**

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.



### **NOTA**

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 53).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che alcune gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.
- Quando la maniglia è spostata all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se la maniglia è spostata in avanti.

## **5.1 Suggerimenti per risparmiare energia**

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nel frigorifero, lasciarli raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del tempo necessario.

## **5.2 Collegamento all'accendisigari**



### **NOTA**

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
- Collegare il cavo di collegamento per corrente continua alla presa di corrente continua del veicolo.
- ✓ Il vano interno del dispositivo inizia a raffreddarsi.
- Per spegnere il frigorifero, estrarre il cavo di collegamento per corrente continua.

### 5.3 Porta USB per la tensione di alimentazione

È possibile utilizzare la porta USB (fig. **1** 1, pagina 3) per ricaricare piccoli dispositivi (ad es. telefoni cellulari e lettori MP3).

L'utilizzo della presa USB **non** influisce sulla capacità di raffreddamento.



#### AVVISO!

Assicurarsi che il dispositivo collegato alla porta USB sia adatto per il funzionamento a 5 V/500 mA.

Procedere come segue (fig. **1**, pagina 3):

- Collegare la spina per corrente continua (**2**) del frigorifero con la tensione di alimentazione.
- Collegare il dispositivo con la presa USB (**1**).

## 6 Pulizia e cura



#### AVVERTENZA!

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



#### AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

## 7 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

## 8 Ricerca guasti

| Guasto                                                 | Possibile causa                                                                         | Soluzione proposta                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il dispositivo non funziona (la spina è inserita).     | Nella presa di corrente continua del veicolo non c'è tensione.                          | Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché alla presa di corrente continua possa arrivare tensione.                    |
|                                                        | La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.                                | I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per il Servizio Assistenza Clienti.                                                            |
| l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. | La presa di corrente continua è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato. | Se la spina inserita nella presa di corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulire la presa o che la spina non è probabilmente montata in modo corretto |
|                                                        | Il fusibile della spina di corrente continua è bruciato.                                | Sostituire il fusibile (fig. <b>2</b> 1, pagina 3) della spina di corrente continua con un fusibile dello stesso tipo.                                                        |
|                                                        | Il fusibile del veicolo è bruciato.                                                     | Sostituire il fusibile del veicolo della presa di corrente continua (osservare inoltre il manuale di istruzioni del proprio veicolo).                                         |

## 9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 10 Specifiche tecniche

|                                  | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N. art:                          | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tensione di allacciamento:       | 12 / 24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Potenza assorbita:               | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Capacità di raffreddamento:      | fino a max 18 °C al di sotto della temperatura ambiente                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Volume interno:                  | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Volume utile:                    | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Classe climatica:                | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Temperatura ambiente:            | da +16 °C a +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Dimensioni<br>(L x H x P) in mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Peso:                            | ca. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Certificazione/certificati:      |     |

L'attuale dichiarazione di conformità UE per il proprio apparecchio è disponibile sulla relativa pagina del prodotto al sito [dometic.com](http://dometic.com) o direttamente tramite il produttore (vedi retro).

**Lees deze handleiding voor inbedrijfstelling zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de nieuwe gebruiker.**

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die is veroorzaakt door **gebruik dat niet volgens de bestemming is** of door **verkeerde bediening**.

## Inhoudsopgave

|    |                                      |    |
|----|--------------------------------------|----|
| 1  | Verklaring van de symbolen . . . . . | 56 |
| 2  | Veiligheidsinstructies . . . . .     | 57 |
| 3  | Reglementair gebruik . . . . .       | 59 |
| 4  | Technische beschrijving . . . . .    | 59 |
| 5  | Bediening . . . . .                  | 59 |
| 6  | Reiniging en onderhoud . . . . .     | 61 |
| 7  | Garantie . . . . .                   | 62 |
| 8  | Verhelpen van storingen . . . . .    | 62 |
| 9  | Afvoer . . . . .                     | 63 |
| 10 | Technische gegevens . . . . .        | 63 |

## 1 Verklaring van de symbolen



### **WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



### **VOORZICHTIG!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot letsel.



### **LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

## 2 Veiligheidsinstructies

### 2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik

- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen met de DC-aansluitkabel op een DC-stopcontact in het voertuig aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.

## 2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

**VOORZICHTIG!**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

**LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**  
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

## 3 Reglementair gebruik

De thermo-elektrische koelbox is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

De koelbox kan op 12 V $\equiv$  of op 24 V $\equiv$  worden aangesloten.

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

## 4 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiel gebruik. Hij kan waren tot max. 18 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen of koel houden.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

### 4.1 Bedieningselementen

| Pos. in<br>afb. <b>1</b> , pagina 3 | Omschrijving                           |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| 1                                   | USB-aansluiting voor stroomvoorziening |
| 2                                   | Gelijkstroom-aansluitkabel             |
| 3                                   | Ventilatieopeningen                    |
| 4                                   | Draaggreep                             |

## 5 Bediening



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in het koelapparaat bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat het koelapparaat goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

**INSTRUCTIE**

- Voordat u het nieuwe koelapparaat in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“ op pagina 61).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koelapparaat, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koelapparaat afkoelt. Het koelapparaat is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.
- Als de greep naar achteren is geklapt of als het koeltoestel wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

## 5.1 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme levensmiddelen afkoelen, alvorens ze in het koelapparaat te houden.
- Open het koelapparaat niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig.

## 5.2 Aansluiten op de sigarettenaansteker

**INSTRUCTIE**

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

- Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.
- Sluit de gelijkstroom-aansluitkabel aan op de gelijkstroom-contactdoos in het voertuig.
- ✓ Het apparaat start met het koelen van de binnenruimte.
- Trek de gelijkstroom-aansluitkabel eruit om het koelapparaat uit bedrijf te nemen.

## 5.3 USB-aansluiting voor spanningsvoorziening

U kunt de USB-aansluiting (afb. **1** 1, pagina 3) voor het laden van kleine apparaten (bijvoorbeeld mobiele telefoons en MP3-players) gebruiken.

Gebruik van de USB-bus beïnvloedt het koelvermogen **niet**.



### LET OP!

Controleer of het op de USB-aansluiting aangesloten toestel geschikt is voor het bedrijf met 5 V/500 mA.

Ga als volgt te werk (afb. **1** 1, pagina 3):

- Verbind de gelijkstroomstekker (**2**) of van het koelapparaat met de voedingspanning.
- Verbind uw toestel met de USB-bus (**1**).

## 6 Reiniging en onderhoud



### WAARSCHUWING!

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



### LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

## 7 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

## 8 Verhelpen van storingen

| Storing                                                            | Mogelijke oorzaak                                                                                          | Voorstel tot oplossing                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).     | Aan de gelijkstroomcontactdoos in het voertuig is geen spanning.                                           | In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de gelijkstroomcontactdoos van spanning te voorzien.                             |
|                                                                    | De binnerventilator of het koelelement is defect.                                                          | De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.                                                                        |
| Het contact is ingeschakeld en het koelapparaat functioneert niet. | De fitting van de gelijkstroomcontactdoos is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. | Als de stekker in de gelijkstroomcontactdoos zeer warm wordt, moet ofwel de fitting worden gereinigd of is de stekker eventueel niet goed samengebouwd. |
|                                                                    | De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.                                                     | Vervang de zekering (afb. 2 1, pagina 3) van de gelijkstroomstekker door een gelijkwaardige zekering                                                    |
|                                                                    | De voertuigzekering is doorgebrand.                                                                        | Vervang de voertuigzekering van de gelijkstroomcontactdoos (neem hiervoor de bedieningshandleiding van uw voertuig in acht).                            |

## 9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

## 10 Technische gegevens

|                                  | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art.-nr.:                        | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Aansluitspanning:                | 12 / 24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Opgenomen vermogen:              | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Koelvermogen:                    | max. 18 °C onder omgevingstemperatuur                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Bruto-inhoud:                    | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nuttige inhoud:                  | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Klimaatklasse:                   | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Omgevingstemperatuur:            | +16 °C tot +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Afmetingen<br>(b x h x d) in mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Gewicht:                         | ca. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Keurmerk/certificaat:            |     |

De actuele EG-conformiteitsverklaring voor uw apparaat ontvangt u op de desbetreffende productpagina van [dometic.com](http://dometic.com) of direct via de fabrikant (zie achterzijde).

**Læs denne vejledning omhyggeligt før ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.**

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

## Indholdsfortegnelse

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Forklaring af symbolerne .....     | 64 |
| 2  | Sikkerhedshenvisninger .....       | 65 |
| 3  | Korrekt brug .....                 | 67 |
| 4  | Teknisk beskrivelse .....          | 67 |
| 5  | Betjening .....                    | 67 |
| 6  | Rengøring og vedligeholdelse ..... | 69 |
| 7  | Garanti .....                      | 70 |
| 8  | Udbedring af fejl .....            | 70 |
| 9  | Bortskaffelse .....                | 71 |
| 10 | Tekniske data .....                | 71 |

## 1 Forklaring af symbolerne



### **ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



### **FORSIGTIG!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



### **VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 2 Sikkerhedshenvisninger

### 2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.

**2.2****Sikkerhed under anvendelse af apparatet****FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**  
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

## 3 Korrekt brug

Den termoelektriske køleboks egner sig til at køle levnedsmidler.

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V $\overline{\text{---}}$  eller til 24 V $\overline{\text{---}}$ .

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.



### **FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarer eller lægemidlerne, som du vil køle.

## 4 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle og holde varer kolde indtil maks. 18 °C under udenomstemperaturen.

Kølesystemet er en slidfri peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

### 4.1 Betjeningslementer

| Pos. på<br>fig. 1, side 3 | Betegnelse                         |
|---------------------------|------------------------------------|
| 1                         | USB-tilslutning til strømforsyning |
| 2                         | Jævnstrømstilslutningskabel        |
| 3                         | Ventilationsåbninger               |
| 4                         | Bæregreb                           |

## 5 Betjening



### **FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

**BEMÆRK**

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 69).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. op med en tør klud.
- Når grebet er vippet bagud, eller køleapparatet bæres, er låget lukket. Låget kan kun åbnes, når grebet er vippet frem.

## 5.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i køleapparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet være åbent længere end nødvendigt.

## 5.2 Tilslutning til cigarettænderen

**BEMÆRK**

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

- Stil køleapparatet på et fast underlag.
- Tilslut jævnstrøms tilslutningskablet til jævnstrømsstikdåsen i køretøjet.
- ✓ Apparatet starter med at køle det indvendige rum.
- Træk jævnstrøms tilslutningskablet ud for at tage køleapparatet ud af drift.

## 5.3 USB-tilslutning til spændingsforsyning

Du kan anvende USB-tilslutningen (fig. **1**, side 3) til at oplade små apparater (f.eks. mobiltelefoner og MP3-playere).

Anvendelsen af USB-stikket påvirker **ikke** kølekapaciteten.



### VIGTIGT!

Sørg for, at apparatet, der er tilsluttet til USB-tilslutningen, er egnet til drift med 5 V/500 mA.

Gå frem på følgende måde (fig. **1**, side 3):

- Forbind jævnstrømsstikket (**2**) på køleapparatet med forsyningsspændingen.
- Forbind dit apparat med USB-stikket (**1**).

## 6 Rengøring og vedligeholdelse



### ADVARSEL!

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.



### VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
  - Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
  - Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

## 7 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

## 8 Udbedring af fejl

| Fejl                                                    | Mulig årsag                                                                               | Løsningsforslag                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).             | Der er ikke strøm på jævnstrømsstikdåsen i køretøjet.                                     | I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at jævnstrømsstikdåsen har spænding.                                                 |
|                                                         | Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.                                  | Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.                                                                                    |
| Tændingen er slået til, og køleapparatet fungerer ikke. | Jævnstrømsstikdåsens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse. | Hvis stikket bliver meget varmt i jævnstrømsstikdåsens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt. |
|                                                         | Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.                                                | Udskift jævnstrømsstikdåsens sikring (fig. 2 1, side 3) med en sikring af samme værdi                                                         |
|                                                         | Køretøjets sikring er sprunget.                                                           | Udskift køretøjets sikring til jævnstrømsstikdåsen (se køretøjets betjeningsvejledning).                                                      |

## 9 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 10 Tekniske data

|                          | SCV26 DC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art.nr.:                 | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tilslutningsspænding:    | 12 / 24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Effektforbrug:           | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kølekapacitet:           | Maks. 18 °C under udenomstemperaturen                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Bruttoindhold:           | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nettoindhold:            | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Klimaklasse:             | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Udenomstemperatur:       | +16 °C til +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Mål<br>(B x H x T) i mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Vægt:                    | ca. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Godkendelse/certifikat:  |     |

Den aktuelle EU-overensstemmelseserklæring for dit apparat får du på den pågældende produktside på [dometic.com](http://dometic.com) eller direkte hos producenten (se bagsiden).

**Läs igenom handboken noga innan apparaten används. Spara handboken för senare bruk. Om apparaten byter ägare ska handboken följa med.**

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

## Innehållsförteckning

|    |                                    |    |
|----|------------------------------------|----|
| 1  | Förklaring av symboler . . . . .   | 72 |
| 2  | Säkerhetsanvisningar . . . . .     | 73 |
| 3  | Ändamålsenlig användning . . . . . | 75 |
| 4  | Teknisk beskrivning . . . . .      | 75 |
| 5  | Användning . . . . .               | 75 |
| 6  | Rengöring och skötsel . . . . .    | 77 |
| 7  | Garanti . . . . .                  | 77 |
| 8  | Felsökning . . . . .               | 78 |
| 9  | Avfallshantering . . . . .         | 78 |
| 10 | Tekniska data . . . . .            | 79 |

## 1 Förklaring av symboler



### **WARNING!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



### **AKTA!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



### **OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhetsanvisningar

### 2.1 Allmän säkerhet

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

- Anslut apparaten endast till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.

## 2.2 Säkerhet under drift



### AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



### OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**  
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

## 3 Ändamålsenlig användning

Den termoelektriska kylboxen är avsedd för kylning av livsmedel.

Kylboxen kan anslutas till 12 V $\text{---}$  eller 24 V $\text{---}$ .

Den är även avsedd för campingändamål. Produkten måste skyddas mot regn.



### **AKTA! Hälsorisk!**

Kontrollera om produktens kyleffekt motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

## 4 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpad för mobil användning. Det håller varorna kalla till maximalt 18 °C under omgivningstemperaturen.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.

### 4.1 Reglage

| Pos. på bild <b>1</b> , sida 3 | Beteckning                          |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1                              | USB-anslutning för strömförsörjning |
| 2                              | Likströmskabel                      |
| 3                              | Ventilationsöppningar               |
| 4                              | Bärhandtag                          |

## 5 Användning



### **AKTA! Hälsorisk!**

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylan som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylan måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt, annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

**ANVISNING**

- Innan den nya kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 77).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylan. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylan sjunker. Det betyder inte att kylan är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.
- När handtaget är nedfällt bakåt eller när kylapparaten bärs, är locket stängt. Locket kan bara öppnas när handtaget är nedfällt framåt.

## 5.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylan oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylaren stå öppen längre än nödvändigt.

## 5.2 Ansluta till cigarettändaren

**ANVISNING**

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

- Ställ kylan på ett fast underlag.
- Anslut likströmsanslutningskabeln till likströmsuttaget i fordonet.
- ✓ Apparaten startar och kyla invändigt.
- Dra ut likströmsanslutningskabeln för att stänga av kylan.

## 5.3 USB-anslutning för spänningsförsörjning

USB-anslutningen (bild **1** 1, sida 3) kan användas till laddning av små enheter (t.ex. mobiltelefoner och MP3-spelare).

Användningen av USB-uttag påverkar **inte** kyleffekten.



### **OBSERVERA!**

Säkerställ att enheten som anslutits till USB-anslutningen kan köras med 5 V/500 mA.

Gör på följande sätt (bild **1**, sida 3):

- Anslut kylens likströmsuttag (**2**) till försörjningsspänningen.
- Anslut boxen till USB-uttaget (**1**).

## 6 Rengöring och skötsel



### **VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



### **OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

## 7 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

## 8 Felsökning

| Störning                                        | Möjlig orsak                                                                  | Lösning                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkten fungerar inte (kontakten är insatt).  | Det finns ingen spänning i fordonets uttag för likström.                      | På de flesta fordon finns det ingen spänning i uttaget för likström om tändningen inte har slagits på.                                             |
|                                                 | Invändig fläkt eller kylelement defekt.                                       | Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.                                                                                       |
| Tändningen är påslagen och kylan fungerar inte. | Hållaren på uttaget för likström är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt. | Om stickkontakten blir mycket varm i likströmsuttaget måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten |
|                                                 | Likströmskontaktens säkring har gått.                                         | Byt likströmskontaktens säkring (bild <b>2</b> 1, sida 3) mot en likvärdig säkring                                                                 |
|                                                 | Fordonets säkring har gått.                                                   | Byt fordonssäkringen i likströmsuttaget (se fordonets bruksanvisning).                                                                             |

## 9 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 10 Tekniska data

|                           | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art.nr:                   | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Anslutningsspänning:      | 12/24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Effektbehov:              | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Kyleffekt:                | Max. 18 °C under omgivningstemperatur                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Bruttovolym:              | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Nyttovolym:               | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Klimatklass:              | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Omgivningstemperatur:     | +16 °C till +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Mått<br>(B x H x D) i mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vikt:                     | ca 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Provning/certifikat:      |     |

Aktuell EU-försäkran om överensstämmelse för maskinen kan erhållas från respektive produktsida på [dometic.com](http://dometic.com) eller direkt via tillverkaren (se baksida).

**Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke forskriftsmessig bruk** eller **feil bruk**.

## Innhold

|    |                          |    |
|----|--------------------------|----|
| 1  | Symbolforklaring         | 80 |
| 2  | Sikkerhetsregler         | 81 |
| 3  | Tiltenkt bruk            | 83 |
| 4  | Teknisk beskrivelse      | 83 |
| 5  | Betjening                | 83 |
| 6  | Rengjøring og stell      | 85 |
| 7  | Garanti                  | 86 |
| 8  | Utbedring av feil        | 86 |
| 9  | Avfallsbehandling        | 87 |
| 10 | Tekniske spesifikasjoner | 87 |

## 1 Symbolforklaring



### ADVARSEL!

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



### FORSIKTIG!

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



### PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

## 2 Sikkerhetsregler

### 2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømnettet
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikk-kontakt i kjøretøyet.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddel-holdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbart cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.

## 2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**  
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

## 3 Tiltenkt bruk

Den termoelektriske kjøleboksen er beregnet på nedkjøling av matvarer.

Kjøleboksen kan kobles til 12 V $\overline{=}$  eller 24 V $\overline{=}$ .

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.



### **FORSIKTIG! Helsefare!**

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

## 4 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Den kan avkjøle eller holde varer kalde inntil maks. 18 °C under omgivelsestemperaturen.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

### 4.1 Betjeningselementer

| Pos. i<br>fig. <b>1</b> , side 3 | Betegnelse                        |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1                                | USB-tilkobling til strømforsyning |
| 2                                | Likestrøm-tilkoblingskabel        |
| 3                                | Ventilasjonsåpninger              |
| 4                                | Bærehåndtak                       |

## 5 Betjening



### **FORSIKTIG! Helsefare!**

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.

**MERK**

- Før det nye kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 85).
- Det kan danne seg et par vanndråper på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.
- Når håndtaket er lagt bakover eller kjøleapparatet blir båret, er lokket lukket. Du kan åpne lokket bare når håndtaket ligger framover.

## 5.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og som er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleapparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- La ikke kjøleapparatet stå åpent lenger enn nødvendig!

## 5.2 Tilkobling til sigarettenner

**MERK**

Når du kobler kjøleapparatet til sigarettenneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

- Sett kjøleapparatet på et fast underlag.

- Koble likestrømtilkoblingskabelen til likestrømkontakten i kjøretøyet.
- ✓ Apparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.
- Trekk ut likestrømtilkoblingskabelen for å ta kjølesystemet ut av drift.

### 5.3 USB-tilkobling for spenningsforsyning

Du kan bruke USB-kontakten (fig. **1** 1, side 3) til lading av små apparater (f.eks. mobiltelefoner og MP3-spillere).

Bruken av USB-kontakten påvirker **ikke** kjøleeffekten.



#### **PASS PÅ!**

Kontroller at apparatet koblet til USB-tilkoblingen er egnet til drift ved 5 V/500 mA.

Gå fram på følgende måte (fig. **1** 1, side 3):

- Koble kjølesystemets likestrømstøpsel (**2**) til forsyningsspenningen.
- Koble apparatet til USB-kontakten (**1**).

## 6 Rengjøring og stell



#### **ADVARSEL!**

Skill apparatet fra strømkretsen før rengjøring og stell.



#### **PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

## 7 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

## 8 Utbedring av feil

| Feil                                                    | Mulig årsak                                                                                    | Forslag til løsning                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparatet fungerer ikke (støpslet er plugget inn).      | Det er ikke noen spenning i likestrømsstikkontakten i kjøretøyet.                              | I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at likestrømsstikkontakten skal ha spenning.                                              |
|                                                         | Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.                                          | Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.                                                                          |
| Tenningen er innkoblet, og kjølesystemet fungerer ikke. | Kontakten til likestrømsstikkontakten er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. | Hvis pluggen i likestrømsstikkontakten blir svært varm, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert. |
|                                                         | Sikringen til likestrømspluggen har gått.                                                      | Bytt sikringen (fig. 2 1 side 3) til likestrømsstikkontakten i en tilsvarende sikring.                                                    |
|                                                         | Kjøretøysikringen har gått.                                                                    | Skift ut kjøretøysikringen til likestrømsstikkontakten (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).                                            |

## 9 Avfallsbehandling

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

## 10 Tekniske spesifikasjoner

|                        | SCV26 DC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art.nr.:               | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Tilkoblingsspenning:   | 12 / 24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Effektforbruk:         | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kjøleeffekt:           | maks. 18 °C under omgivelsestemperatur                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Bruttoinnhold:         | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nytteinnhold:          | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Klimaklasse:           | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Omgivelsestemperatur:  | +16 °C til +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Mål<br>B x H x D i mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Vekt:                  | ca. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Test/sertifikat:       |     |

Den aktuelle EU-konformitetserklæringen for ditt apparat får du på den respektive produktsiden på [dometic.com](http://dometic.com) eller direkte via produsenten (se baksiden).

**Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilytä ohje. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.**

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epätarkoituksenmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

## Sisällysluettelo

|    |                             |    |
|----|-----------------------------|----|
| 1  | Symbolien selitykset        | 88 |
| 2  | Turvallisuusohjeet          | 89 |
| 3  | Tarkoituksenmukainen käyttö | 90 |
| 4  | Tekninen kuvaus             | 91 |
| 5  | Käyttö                      | 91 |
| 6  | Puhdistus ja hoito          | 93 |
| 7  | Tuotevastuu                 | 93 |
| 8  | Häiriöiden poistaminen      | 94 |
| 9  | Hävittäminen                | 94 |
| 10 | Tekniset tiedot             | 95 |

## 1 Symbolien selitykset



### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



### **HUOMIO!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



### **HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuusohjeet

### 2.1 Yleinen turvallisuus

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

- Liitä laite ainoastaan DC-liitäntäjohdolla ajoneuvon DC-pistorasiaan.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrottaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.

## 2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



### HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



### HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelee.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**  
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

## 3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Lämpösähköinen kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Kylmälaukku voidaan liittää 12 V  tai 24 V  -sähköjärjestelmään.

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.



### **HUOMIO! Terveysriski!**

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

## **4 Tekninen kuvaus**

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Se voi jäähdyttää tuotteet jopa 18 °C ympäristön lämpötilaa kylmemmiksi ja pitää ne kylminä.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

### **4.1 Käyttölaitteet**

| Kohta –<br>kuva <b>1</b> , sivulla 3 | Nimitys                   |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1                                    | Virransyötön USB-liitäntä |
| 2                                    | Tasavirtaliitäntäjohto    |
| 3                                    | Tuuletusaukot             |
| 4                                    | Kantokahva                |

## **5 Käyttö**



### **HUOMIO! Terveysriski!**

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

**OHJE**

- Puhdista uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 93).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.
- Kansi on salvattu, kun kahva on käännetty taakse tai kylmälaitetta kannetaan. Voit avata kannen vain, kun kahva on käännettynä eteen.

## 5.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämpimien ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista kylmälaitteeseen.
- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kylmälaitetta auki tarpeettomasti.

## 5.2 Liittäminen savukkeensytyttimeen

**OHJE**

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

- Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.
- Liitä tasavirtaliitäntäjohto ajoneuvon tasavirtapistorasiaan.
- ✓ Laite alkaa jäädyttää sisätilaansa.
- Vedä tasavirtaliitäntäjohto irti kylmälaitteen poistamiseksi käytöstä.

## 5.3 USB-liitäntä jännitteensyöttöä varten

Voit käyttää USB-liitäntää (kuva **1** 1, sivulla 3) pienlaitteiden (esim. matkapuhelinten ja MP3-soitinten) lataamiseen.

USB-liittimen käyttäminen **ei** vaikuta jäähdystystehoon.

**HUOMAUTUS!**

Varmista, että USB-liitäntään liitetty laite soveltuu käyttöön 5 V:n jännitteellä / 500 mA:n virralla.

Menettele seuraavasti (kuva **1**, sivulla 3):

- Liitä kylmälaitteen tasavirtapistoke (**2**) syöttöjännitteeseen.
- Yhdistä laitteesi USB-liittimeen (**1**).

## 6 Puhdistus ja hoito



### **VAROITUS!**

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

## 7 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

## 8 Häiriöiden poistaminen

| Häiriö                                                                     | Mahdollinen syy                                                                    | Ratkaisuehdotus                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).                                    | Ajoneuvon tasavirtapistorasiasa ei ole jännitettä.                                 | Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta tasavirtapistorasiasa saa jännitettä.                                             |
|                                                                            | Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.                                      | Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.                                                                                     |
| Laite ei toimi, vaikka ajoneuvon virta on kytketty virta-avaimella päälle. | Tasavirtapistorasian kehys on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko. | Jos pistoke lämpenee tasavirtapistorasiasa hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein |
|                                                                            | Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.                                             | Vaihda tasavirtapistokkeen (kuva <b>2</b> 1, sivulla 3) sulake vastaavaan sulakkeeseen.                                                    |
|                                                                            | Ajoneuvosulake on palanut.                                                         | Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasian sulake (noudata ajoneuvon käyttöohjeita).                                                            |

## 9 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

## 10 Tekniset tiedot

|                           | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tuotenro:                 | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Liitäntäjännite:          | 12 / 24 V $\text{---}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Tehonkulutus:             | 47 W (12 V $\text{---}$ )<br>55 W (24 V $\text{---}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Jäähdytysteho:            | maks. 18 °C alle ympäristölämpötilan                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Bruttotilavuus:           | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Hyötytilavuus:            | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Ilmastoluokka:            | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Ympäristön lämpötila:     | +16 °C ... +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Mitat<br>(l x k x s), mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Paino:                    | n. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Tarkastus/sertifikaatti:  |     |

Laitteesi voimassa olevan EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen saat kyseisen tuotteen sivulta osoitteesta [dometic.com](http://dometic.com) tai suoraan valmistajalta (ks. taustapuoli).

**Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему владельцу.**

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

## Оглавление

|    |                                          |     |
|----|------------------------------------------|-----|
| 1  | Пояснение к символам .....               | 96  |
| 2  | Инструкции по технике безопасности ..... | 97  |
| 3  | Применение по назначению .....           | 99  |
| 4  | Техническое описание .....               | 99  |
| 5  | Управление .....                         | 100 |
| 6  | Чистка и уход .....                      | 102 |
| 7  | Гарантия .....                           | 102 |
| 8  | Устранение неисправностей .....          | 103 |
| 9  | Утилизация .....                         | 103 |
| 10 | Технические характеристики .....         | 104 |

## 1 Пояснение к символам



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



### **ОСТОРОЖНО!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к травмам.



### **ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Инструкции по технике безопасности

### 2.1 Общая безопасность

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте прибор от сети
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования

- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор только питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока в автомобиле.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.

## 2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**  
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.

- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

## 3 Применение по назначению

Термоэлектрический портативный холодильник предназначен для охлаждения продуктов питания.

Холодильник может работать от источника питания 12 В $\equiv$  или 24 В $\equiv$ .

Прибор подходит также для применения в кемпингах. Не допускать попадания дождя на прибор.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Убедитесь, что холодопроизводительность устройства отвечает условиям хранения охлаждаемых продуктов питания и медикаментов.

## 4 Техническое описание

Холодильник подходит для мобильного использования. Он может охлаждать продукты до температуры макс. 18 °С ниже температуры окружающей среды и поддерживать их в охлажденном состоянии.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла производится посредством вентилятора.

### 4.1 Элементы управления

| Поз. на<br>рис. 1, стр. 3 | Наименование                |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1                         | USB-порт для электропитания |
| 2                         | Кабель постоянного тока     |
| 3                         | Вентиляционные отверстия    |
| 4                         | Ручка                       |

## 5 Управление



### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!**

Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только товары и продукты, которые можно охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла, в противном случае возможны нарушения в работе холодильного агрегата. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.



### **УКАЗАНИЕ**

- Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Чистка и уход» на стр. 102).
- После длительной работы внутри холодильника может собраться несколько капель воды. Это является нормальным явлением, т. к. содержащаяся в воздухе влага конденсируется при понижении температуры в холодильнике. Это не является признаком неисправности холодильника. При необходимости, протрите его сухой тряпкой.
- Крышка закрыта, если ручка откинута назад; холодильник также закрыт во время переноски. Крышка может быть открыта только в том случае, если ручка откинута вперед.

### 5.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поставить их в холодильник.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

## 5.2 Присоединение к прикуривателю



### УКАЗАНИЕ

Если Вы присоединяете холодильник к прикуривателю в Вашем автомобиле, то учтите, что, при известных обстоятельствах, для питания прибора необходимо включить зажигание.

- Установите холодильник на прочную опору.
- Подсоедините кабель постоянного тока к розетке постоянного тока в автомобиле.
- ✓ Холодильник начинает охлаждать свое внутреннее пространство.
- Для вывода холодильника из работы отсоедините кабель от розетки постоянного тока.

## 5.3 USB-порт для электропитания

USB-порт (рис. **1** 1, стр. 3) можно использовать для зарядки небольших устройств (например, мобильных телефонов или MP3-плееров).

Использование гнезда USB **не оказывает влияния** на холодопроизводительность.



### ВНИМАНИЕ!

Убедитесь в том, что присоединенный к USB-порту прибор пригоден для работы с 5 В/500 мА.

Выполните следующее (рис. **1**, стр. 3):

- Подсоедините вилку постоянного тока (**2**) холодильника к источнику питания.
- Подключите устройство к гнезду USB (**1**).

## 6 Чистка и уход

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

## 7 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## 8 Устранение неисправностей

| Неисправность                                   | Возможная причина                                                                        | Вариант устранения                                                                                                        |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Прибор не работает (штекер вставлен).           | В розетке постоянного тока в автомобиле отсутствует напряжение.                          | В большинстве автомобилей для подачи напряжения на розетку постоянного тока необходимо включить зажигание.                |
|                                                 | Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент.                                 | Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.                                                    |
| Зажигание включено, но холодильник не работает. | Гнездо розетки постоянного тока загрязнено. Это ведет к плохому электрическому контакту. | Если вилка сильно нагревается в розетке постоянного тока, то, возможно, загрязнена розетка или неправильно собрана вилка. |
|                                                 | Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.                                         | Заменить предохранитель (рис. 2 1, стр. 3) штекера постоянного тока аналогичным предохранителем.                          |
|                                                 | Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.                                     | Заменить предохранитель розетки постоянного тока (соблюдать инструкцию по эксплуатации автомобиля).                       |

## 9 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 10 Технические характеристики

|                               | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Арт. №:                       | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Напряжение питания:           | 12 / 24 В==                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Потребляемая мощность:        | 47 Вт (12 В==)<br>55 Вт (24 В==)                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Холодопроизводительность:     | макс. 18 °С ниже температуры окружающей среды                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Полный объем:                 | 26 л                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Полезный объем:               | 25 л                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Климатический класс:          | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Температура окружающей среды: | от +16 °С до +32 °С                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Размеры<br>(Ш x В x Г), мм:   | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Вес:                          | ок. 4,0 кг                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Испытания/сертификат:         |     |

Действующее Заявление о соответствии стандартам ЕС для конкретного устройства можно найти на странице изделия на сайте [dometic.com](http://dometic.com) или запросить непосредственно у производителя (см. обратную сторону).

**Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazania lub odsprzedaży urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.**

Producent nie odpowiada za szkody powstałe **w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

## Spis treści

|    |                                           |     |
|----|-------------------------------------------|-----|
| 1  | Objaśnienie symboli .....                 | 105 |
| 2  | Wskazówki bezpieczeństwa .....            | 106 |
| 3  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem ..... | 108 |
| 4  | Opis techniczny .....                     | 108 |
| 5  | Obsługa .....                             | 109 |
| 6  | Czyszczenie .....                         | 111 |
| 7  | Gwarancja .....                           | 111 |
| 8  | Usuwanie usterek .....                    | 112 |
| 9  | Utylizacja .....                          | 112 |
| 10 | Dane techniczne .....                     | 113 |

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



### **OSTROŻNIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



### **UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

## 2 Wskazówki bezpieczeństwa

### 2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  - po każdym użyciu

- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.



### UWAGA!

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Podłączać urządzenie do gniazda wtykowego DC tylko za pomocą przewodu zasilania prądem stałym.
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazdka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.

## 2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



### OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



### UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**  
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.

- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

## 3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka termoelektryczna nadaje się do chłodzenia produktów spożywczych.

Lodówka może być podłączana do napięcia 12 V $\equiv$  lub 24 V $\equiv$ .

Urządzenie można stosować na kempingu. Nie można go wystawiać na deszcz.



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.

## 4 Opis techniczny

Lodówka przenośna to urządzenie mobilne. Może ona chłodzić produkty do maks. 18 °C poniżej temperatury otoczenia lub utrzymywać je w chłodzie.

Chłodzenie termoelektryczne (efekt Peltiera - bez ruchomych elementów), odprowadzanie ciepła następuje przez wentylator.

### 4.1 Elementy obsługowe

| Poz. na<br>rys. <b>1</b> , strona 3 | Nazwa                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| 1                                   | Gniazdo USB do zasilania elektrycznego |
| 2                                   | Kabel przyłączeniowy prądu stałego     |
| 3                                   | Otwory wentylacyjne                    |
| 4                                   | Uchwyt do przenoszenia                 |

## 5 Obsługa



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!**

Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Należy uważać, aby w urządzeniu chłodniczym znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy pamiętać, że urządzenie chłodnicze powinno mieć zapewnione dobrą wentylację pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie będzie zapewnione prawidłowe działanie urządzenia chłodniczego. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.



### **WSKAZÓWKA**

- Przed pierwszym użyciem urządzenia chłodniczego należy ze względów higienicznych wyczyścić je od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 111).
- Gdy chłodzenie trwa dłuższy czas, we wnętrzu urządzenia chłodniczego mogą osadzić się krople wody. Jest to normalne zjawisko, gdyż wilgoć z powietrza skrapla się, gdy temperatura w urządzeniu chłodzącym spada. Urządzenie chłodnicze nie jest uszkodzone. Krople można wytrzeć suchą ściereczką.
- Gdy uchwyt jest przełożony do tyłu lub gdy pojemnik jest przenoszony, pokrywa jest zamknięta. Pokrywę można otworzyć tylko wtedy, gdy uchwyt jest przełożony do przodu.

### **5.1 Wskazówki dotyczące oszczędzania energii**

- Należy wybrać miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Nie umieszczać w pojemniku ciepłej żywności, poczekać do jej ostygnięcia.

- Nie należy otwierać urządzenia chłodniczego częściej niż jest to konieczne.
- Nie pozostawiać urządzenia chłodzącego otwartego dłużej niż jest to konieczne.

## 5.2 Podłączanie do gniazda zapalniczki



### WSKAZÓWKA

Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazda zapalniczki pojazdu, należy pamiętać, że konieczne jest włączenie zapłonu, aby urządzenie było zasilane prądem.

- Postawić urządzenie chłodnicze na stałym podłożu.
- Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu stałego do gniazda prądu stałego w pojeździe.
- ✓ Urządzenie chłodnicze zaczyna chłodzić komorę.
- Wyciągnąć kabel przyłączeniowy prądu stałego, aby wyłączyć urządzenia chłodnicze.

## 5.3 Gniazdo USB do zasilania elektrycznego

Gniazdo USB (rys. **1** 1, strona 3) można wykorzystywać do ładowania małych urządzeń (np. telefony komórkowe i odtwarzacze MP3).

Użycie gniazda USB **nie ma** wpływu na wydajność chłodzenia.



### UWAGA!

Należy się upewnić, czy podłączone do gniazda USB urządzenie może być zasilane prądem 5 V/500 mA.

W tym celu należy postępować w następujący sposób: (rys. **1** 1, strona 3):

- Połączyć wtyczkę prądu stałego (**2**) urządzenia chłodniczego z napięciem zasilania.
- Podłączyć urządzenie do gniazda USB (**1**).

## 6 Czyszczenie

**OSTRZEŻENIE!**

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

## 7 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## 8 Usuwanie usterek

| Usterka                                        | Możliwa przyczyna                                                                  | Proponowane rozwiązanie                                                                                                                   |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie działa (wtyczka jest włożona).  | Brak napięcia w gnieździe samochodowym.                                            | W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe prądu stałego było napięcie.                                      |
|                                                | Wentylator wewnętrzny lub element chłodzący jest uszkodzony.                       | Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.                                                                                   |
| Zapłon jest włączony, a urządzenie nie działa. | Gniazdo prądu stałego jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy styk elektryczny. | Gdy wtyczka w gnieździe prądu stałego jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka. |
|                                                | Bezpiecznik wtyczki prądu stałego jest przepalony.                                 | Wymienić bezpiecznik (rys. 2 1, strona 3) wtyczki prądu stałego na równoważny bezpiecznik.                                                |
|                                                | Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.                                               | Wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda prądu stałego, uwzględniając przy tym informacje zawarte w instrukcji obsługi pojazdu.           |

## 9 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

## 10 Dane techniczne

|                                | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nr kat.:                       | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Napięcie zasilania:            | 12 / 24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Pobór mocy:                    | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Zakres temperatury chłodzenia: | maks. 18 °C poniżej temperatury otoczenia                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Pojemność brutto:              | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Pojemność użytkowa:            | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Klasa klimatyczna:             | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Temperatura otoczenia:         | +16 °C do +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Wymiary<br>(S x W x G) w mm:   | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Waga:                          | ok. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Kontrola/certyfikat:           |     |

Aktualną deklarację zgodności UE dla urządzenia znajdują Państwo na podstronie danego produktu na stronie [dometic.com](http://dometic.com) lub bezpośrednio u producenta (zob. na odwrocie).

**Pred uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod a následne si ho uschovajte. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.**

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným používaním** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

|    |                                         |     |
|----|-----------------------------------------|-----|
| 1  | Vysvetlenie symbolov . . . . .          | 114 |
| 2  | Bezpečnostné pokyny . . . . .           | 115 |
| 3  | Používanie v súlade s určením . . . . . | 117 |
| 4  | Technický opis . . . . .                | 117 |
| 5  | Obsluha . . . . .                       | 117 |
| 6  | Čistenie a starostlivosť . . . . .      | 119 |
| 7  | Záruka . . . . .                        | 120 |
| 8  | Odstraňovanie porúch . . . . .          | 120 |
| 9  | Likvidácia . . . . .                    | 121 |
| 10 | Technické údaje . . . . .               | 121 |

## 1 Vysvetlenie symbolov



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



### UPOZORNENIE!

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



### POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviest' do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte zariadenie z el. siete
  - pred každým čistením a ošetrovaním
  - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajzte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Vo vozidle pripájajte zariadenie len s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu.
- Nikdy nevyt' ahujzte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyn v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.

**2.2****Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia****UPOZORNENIE!**

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**  
Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

### 3 Používanie v súlade s určením

Termoelektrický chladiaci box je vhodný na chladenie potravín.

Chladiaci box je možné pripojiť na 12 V $\equiv$  alebo na 24 V $\equiv$ .

Zariadenie je vhodné aj na kempovanie. Zariadenie nevystavujte dažďu.



#### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!**

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

### 4 Technický opis

Chladiaci box je určený na mobilné použitie. Môže chladiť, príp. udržiavať v chlade potraviny do max. 18 °C pod teplotou okolia.

Chladenie je trvácne Peltierovo chladenie s odvádzaním tepla prostredníctvom ventilátora.

#### 4.1 Ovládacie prvky

| Pol. na<br>obr. <b>1</b> , strane 3 | Označenie                           |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1                                   | USB pripojenie pre napájanie        |
| 2                                   | Pripájací kábel na jednosmerný prúd |
| 3                                   | Vetracie otvory                     |
| 4                                   | Držiak                              |

### 5 Obsluha



#### **UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!**

Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenená nádoba tak môže prasknúť.
- Dbajte na to, aby chladiace zariadenie bolo dobre odvetrávané, aby sa teplo mohlo odvádzať, v opačnom prípade nebude zaručená jeho riadna činnosť. Predovšetkým sa nesmú zakrývať vetracie otvory.

**POZNÁMKA**

- Skôr, ako nové chladiace zariadenie uvediete do prevádzky, mali by ste ho z hygienických dôvodov zvnútra a zvonku poutierať vlhkou handrou (pozri aj kap. „Čistenie a starostlivosť“ na strane 119).
- Pár kvapiek vody sa môže usadiť vnútri chladiaceho zariadenia, keď dlhší čas chladí. Je to normálne, pretože vlhkosť vo vzduchu kondenzuje na kvapky vody, keď sa teplota v chladničke zníži. Chladiace zariadenie nie je chybné. Utrite ho príp. suchou handrou.
- Keď je držiak preložený dozadu alebo sa chladiace zariadenie prenáša, veko je zaistené. Veko sa dá otvoriť len vtedy, keď je držiak preložený dopredu.

## 5.1 Tipy pre úsporu energie

- Vyberte dobre vetrané miesto chránené pred priamym slnečným žiarením.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiaceho zariadenia najprv vychladnúť.
- Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Chladiace zariadenie nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.

## 5.2 Pripojiť na zapal'ovač cigariet

**POZNÁMKA**

Keď pripojíte chladiace zariadenie na zapal'ovač cigariet vášho vozidla, majte na pamäti, že príp. musíte zapnúť zapal'ovanie motora, aby bolo zariadenie zásobované prúdom.

- Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.
- Zapojte pripájací kábel na jednosmerný prúd do zásuvky s jednosmerným prúdom vo vozidle.
- ✓ Zariadenie sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- Chladiace zariadenie vypnete vytiahnutím pripájacieho kábla.

### 5.3 USB pripojenie pre napájanie

USB port (obr. **1** 1, strane 3) môžete použiť na nabíjanie prenosných elektronických zariadení (napr. mobilné telefóny a MP3 prehrávače).

Používanie USB portu **nemá** vplyv na chladiaci výkon.



#### POZOR!

Uistite sa, že zariadenie pripojené k USB portu, je vhodné na prevádzku s 5 V/500 mA.

Postupujte nasledovne (obr. **1** 1, strane 3):

- Pripojte konektor na jednosmerný prúd (**2**) chladiaceho zariadenia k napájaciemu napätiu.
- Pripojte vaše zariadenie do USB portu (**1**).

## 6 Čistenie a starostlivosť



#### VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



#### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
  - Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.
- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
  - Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

## 7 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 8 Odstraňovanie porúch

| Porucha                                                  | Možná príčina                                                                                    | Návrh riešenia                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vaše zariadenie nefunguje (konektor nie je zasunutý).    | Na konektore s jednosmerným prúdom vo vozidle nie je žiadne napätie.                             | Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapalovanie, aby mala zásuvka s jednosmerným prúdom napätie.                                                            |
|                                                          | Vnútný ventilátor alebo chladiaci prvok je chybný.                                               | Opravu môže vykonať iba autorizovaný zákaznícky servis.                                                                                                    |
| Zapaľovanie je zapnuté a chladiace zariadenie nefunguje. | Objímka konektora s jednosmerným prúdom je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt. | Keď sa konektor v zásuvke s jednosmerným prúdom veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka zásuvky alebo konektor pravdepodobne nie je správne zmontovaný |
|                                                          | Poistka zásuvky s jednosmerným prúdom je prehorená.                                              | Vymeňte poistku (obr. 2 1, strane 3) konektora s jednosmerným prúdom za rovnocennú poistku                                                                 |
|                                                          | Poistka vozidla je prepálená.                                                                    | Vymeňte poistku zásuvky s jednosmerným prúdom vo vozidle (riadte sa návodom na obsluhu vášho vozidla).                                                     |

## 9 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 10 Technické údaje

|                                      | SCV26 DC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Č. výrobku:                          | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Pripájacie napätie:                  | 12 / 24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Príkon:                              | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Chladiaci výkon:                     | max. o 18 °C nižšie ako je teplota okolia                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Hrubý objem:                         | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Užitočný obsah:                      | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Klimatická trieda:                   | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Teplota prostredia:                  | +16 °C až +32 °C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Rozmery<br>Rozmery (Š × V × H) v mm: | 396 × 296 × 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Hmotnosť:                            | cca 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Skúška/certifikát:                   |     |

Aktuálne EÚ vyhlásenie o zhode pre vaše zariadenie nájdete na stránke príslušného výrobku na adrese [dometic.com](http://dometic.com) alebo vám ho poskytne priamo výrobca (pozri zadnú stranu).

**Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.**

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

|    |                                              |     |
|----|----------------------------------------------|-----|
| 1  | Vysvětlení symbolů .....                     | 122 |
| 2  | Bezpečnostní pokyny .....                    | 123 |
| 3  | Použití v souladu se stanoveným účelem ..... | 125 |
| 4  | Technický popis .....                        | 125 |
| 5  | Obsluha .....                                | 125 |
| 6  | Čištění a péče .....                         | 127 |
| 7  | Záruka .....                                 | 128 |
| 8  | Odstraňování poruch a závad .....            | 128 |
| 9  | Likvidace .....                              | 129 |
| 10 | Technické údaje .....                        | 129 |

## 1 Vysvětlení symbolů



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



### **UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.



### **POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a užitvatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Přístroj odpojte od sítě:
  - Před každým čištěním a údržbou
  - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.

- Připojujte přístroj přírodním kabelem stejnosměrného napájení pouze k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přírodní kabel.
- Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.

## 2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



### UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přírodní kabel a zástrčka suché.



### POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**  
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

## 3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Termoelektrický chladicí box je vhodný k chlazení potravin.

Chladicí box můžete připojit ke 12 V $\equiv$  nebo ke 24 V $\equiv$ .

Přístroj je vhodný také ke kempování. Výrobek nesmíte vystavit dešti.



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

## 4 Technický popis

Chladicí box je určen k mobilnímu použití. Přístroj je určen ke chlazení výrobků na teplotu max. o 18 °C nižší než je okolní teplota, nebo k udržování výrobků v chladnu.

System funguje na principu termoelektrického chlazení, při kterém nedochází k opotřebení. Teplo je odváděno ventilátorem.

### 4.1 Ovládací prvky

| Poz. na<br>obr. <b>1</b> , strana 3 | Název                                |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1                                   | Přípojka USB k zajištění napájení    |
| 2                                   | Přívodní kabel na stejnosměrný proud |
| 3                                   | Větrací otvory                       |
| 4                                   | Rukojeť                              |

## 5 Obsluha



### **UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!**

Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR! Nebezpečí poškození!**

- Dbejte, aby byly v ledničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechlad'te nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrazení zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Pamatujte, že stejně jako u každé jiné ledničky musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.

**POZNÁMKA**

- Dříve než uvedete novou ledničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 127).
- Při delším použití ledničky se mohou uvnitř výrobku vytvářet kapky vody. Je to obvyklý jev, protože vlhkost ve vzduchu kondenzuje a sráží se s klesající teplotou v ledničce. Lednička tedy není vadná. Případně ledničku vyčistěte suchou utěrkou.
- Pokud rukojeť překlápíte směrem dozadu nebo při přenášení chladničky je víko zavřeno. Víko můžete otevřít pouze pokud změníte polohu rukojeti směrem dopředu.

## 5.1 Tipy k úspoře energie

- Vyberte k použití dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Chladničku neotevírejte častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

## 5.2 Připojení do autozapalovače

**POZNÁMKA**

Pokud připojíte chladničku do autozapalovače pamatujte, že možná budete muset zapnout zapalování vozidla, aby bylo zahájeno napájení přístroje.

- Umístěte ledničku na pevnou podložku.
- Připojte stejnosměrný přívodní kabel k zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle.
- ✓ Přístroj zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Odpojením přívodního kabelu stejnosměrného proudu ledničku vypnete.

### 5.3 Přípojka USB k zajištění napájení

Přípojku USB (obr. **1**, strana 3) můžete používat k nabíjení drobných přístrojů (např. mobilních telefonů a přehrávačů MP3).

Použití zdířky USB **nemá** vliv na chladicí výkon.



#### POZOR!

Zkontrolujte, zda je přístroj připojený k přípojce USB vhodný k provozu s napájením 5 V/500 mA.

Postupujte takto (obr. **1**, strana 3):

- Připojte zástrčku stejnosměrného proudu (**2**) nebo zástrčku střídavého proudu chladničky k napájecímu napětí.
- Připojte přístroj k přípojce USB (**1**).

## 6 Čištění a péče



#### VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



#### POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.

- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvědušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

## 7 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

## 8 Odstraňování poruch a závad

| Závada                                               | Možná příčina                                                                                | Návrh řešení                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj nefunguje (zástrčka je zapojena v zásuvce). | Zásuvka se stejnosměrným napětím ve vašem vozidle není pod napětím.                          | Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byla zásuvka se stejnosměrným proudem pod napětím.                               |
|                                                      | Vnitřní ventilátor nebo chladicí prvek je vadný.                                             | Opravu smí provést pouze certifikovaná provozovna zákaznického servisu.                                                                       |
| Je zapnuto zapalování, ale lednička nefunguje.       | Objímka zásuvky stejnosměrného napětí je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt. | Pokud je zástrčka v zásuvce stejnosměrného napájení velmi horká, buď očistěte objímku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována. |
|                                                      | Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je propálená.                                      | Vyměňte pojistku (obr. <b>2</b> 1, strana 3) zástrčky stejnosměrného napájení za novou o stejné hodnotě.                                      |
|                                                      | Pojistka vozidla je spálená.                                                                 | Vyměňte pojistku zásuvky stejnosměrného napájení (viz návod k obsluze vašeho vozidla).                                                        |

## 9 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 10 Technické údaje

|                              | <b>SCV26 DC</b>                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Výr. č.:                     | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Napájecí napětí:             | 12/24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                      |
| Příkon:                      | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                  |
| Chladicí výkon:              | max. o 18 °C níže než okolní teplota                                                                                                                                                                                                                        |
| Obsah brutto:                | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Užitečný obsah:              | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Klimatická třída:            | N                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Okolní teplota:              | +16 °C až +32 °C                                                                                                                                                                                                                                            |
| Rozměry<br>(Š x V x H) v mm: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                             |
| Hmotnost:                    | cca 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Zkouška/certifikát:          |    |

Aktuální prohlášení o shodě EU k Vašemu přístroji obdržíte na příslušné stránce výrobku na adrese [dometic.com](http://dometic.com) nebo přímo přes výrobce (viz zadní strana).

**A készülék első használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati utasítást. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.**

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

## Tartalomjegyzék

|    |                            |     |
|----|----------------------------|-----|
| 1  | Szimbólumok magyarázata    | 130 |
| 2  | Biztonsági tudnivalók      | 131 |
| 3  | Rendeltetésszerű használat | 133 |
| 4  | Műszaki leírás             | 133 |
| 5  | Kezelés                    | 134 |
| 6  | Tisztítás és ápolás        | 136 |
| 7  | Szavatosság                | 136 |
| 8  | Üzemzavar-elhárítás        | 137 |
| 9  | Leselejtezés               | 137 |
| 10 | Műszaki adatok             | 138 |

## 1 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági tudnivaló:** Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



### VIGYÁZAT!

**Biztonsági tudnivaló:** Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



### FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

## 2 Biztonsági tudnivalók

### 2.1 Általános biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálatnál vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
  - minden tisztítás és karbantartás előtt
  - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A készüléket csak az egyenáramú csatlakozókábelben keresztül csatlakoztassa a jármű egyenáramú aljzatához.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzataból.
- Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlaníttassa.

## 2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**VIGYÁZAT!**

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.

**FIGYELEM!**

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Tűlforrósodás veszélye!**  
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.

- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

## 3 Rendeltetésszerű használat

A termoelektromos hűtőláda élelmiszerek hűtésére alkalmas.

A hűtőláda 12 V $\overline{=}$  vagy 24 V $\overline{=}$  feszültségellátásra is csatlakoztatható.

A készülék kempingezésre is alkalmas. A készüléket védje az esőtől.



### **VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!**

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

## 4 Műszaki leírás

A hűtőláda mobil használatra alkalmas. A készülék a környezeti hőmérsékletnél körülbelül 18 °C-nál alacsonyabb hőfokig képes lehűteni az árukat.

A hűtés kopásmentes Peltier-hűtéssel történik; a hő elvezetését ventilátor végzi.

### 4.1 Kezelőelemek

| Tétel             |                               |
|-------------------|-------------------------------|
| 1. ábra, 3. oldal | Megnevezés                    |
| 1                 | USB csatlakozó áramellátáshoz |
| 2                 | Egyenáramú csatlakozókábel    |
| 3                 | Szellőzőnyílások              |
| 4                 | Hordozófogantyú               |

## 5 Kezelés



### **VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!**

Élismiszer csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.



### **FIGYELEM! Sérülésveszély!**

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üveg edények törését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkészülék jó szellőzésére, hogy a belsejéből elvont hő távozni tudjon; ellenkező esetben nincs biztosítva a rendeltetésszerű működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.



### **MEGJEGYZÉS**

- Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd „Tisztítás és ápolás” fejj., 136. oldal).
- Ha a hűtőkészülék már hosszabb ideig hűtött, néhány vízcsepp képződhet a belsejében. Ez normális jelenség, mivel a levegőben lévő nedvesség vízcseppekké alakul, amikor a hűtőkészülékben a hőmérséklet lecsökken. A hűtőkészülék megfelelően működik. Adott esetben törölje ki a nedvességet száraz ruhával.
- Ha a fogantyú hátra van hajtva vagy a hűtőkészüléket annál fogva viszi, akkor a fedél zárva van. A fedelet csak akkor tudja kinyitni, ha a fogantyút előre hajtja.

### 5.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Mielőtt azokat hidegen tartaná a hűtőkészülékben, hagyja lehűlni a meleg ételeket.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.

## 5.2 Csatlakoztatás a szivargyújtóhoz



### MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőkészüléket járműve szivargyújtójához csatlakoztatja, vegye figyelembe, hogy a készülék áramellátásához adott esetben be kell kapcsolnia a gyújtást.

- A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.
- Csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozókábelt a jármű egyenáramú csatlakozó-aljzatához.
- ✓ A készülék megkezdte a belső tér hűtését.
- A hűtőkészülék üzemén kívül helyezéséhez húzza ki az egyenáramú csatlakozókábelt.

## 5.3 USB csatlakozó a feszültségellátáshoz

Az USB csatlakozót (1. ábra 1, 3. oldal) kisméretű készülékek (pl. mobiltelefon, MP3-lejátszó) töltésére használhatja.

Az USB aljzat használata **nem** befolyásolja a hűtési teljesítményt.



### FIGYELEM!

Győződjön meg róla, hogy az USB csatlakozóra kapcsolt készülék alkalmas legyen 5 V / 500 mA tápellátású üzemelésre.

Ehhez a következő módon járjon el (1. ábra, 3. oldal):

- A hűtőkészülék egyenáramú dugaszát (2) csatlakoztassa tápfeszültséghez.
- Csatlakoztassa készülékét az USB aljzathoz (1).

## 6 Tisztítás és ápolás



### FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



### FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhatsz és a készülék nem károsodik.

## 7 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

## 8 Üzemzavar-elhárítás

| Hiba                                                       | Lehetséges ok                                                                                     | Megoldási javaslat                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem működik (csatlakozódugó bedugva).           | A jármű egyenáramú csatlakozóaljzatában nincs feszültség.                                         | A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen az egyenáramú csatlakozóaljzatban.                                                                      |
|                                                            | A belső ventilátor vagy a hűtőelem meghibásodott.                                                 | A javítást csak hivatalos vevőszolgálat végezheti el.                                                                                                                                 |
| A gyújtás be van kapcsolva, és a hűtőkészülék nem működik. | Elszennyeződött az egyenáramú csatlakozóaljzat foglalatja. Emiatt rossz az elektromos érintkezés. | Ha a hűtőkészülék dugasa nagyon felmelegszik az egyenáramú csatlakozóaljzat foglalatában, akkor vagy a foglalatot kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve |
|                                                            | Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítóka.                                                         | Cserélje ki az egyenáramú dugasz biztosítékát (2. ábra 1, 3. oldal) egy azonos paraméterekkel rendelkező biztosítékra                                                                 |
|                                                            | Kiégett a jármű biztosítóka.                                                                      | Cserélje ki a jármű egyenáramú csatlakozóaljzatának biztosítékát (ennek során vegye figyelembe járműve üzemeltetési útmutatásait).                                                    |

## 9 Leselejtezés

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártatlanító központról vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

## 10 Műszaki adatok

|                                       | SCV26 DC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cikkszám:                             | 9600006246                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Csatlakozási feszültség:              | 12 / 24 V $\overline{=}$                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Teljesítményfelvétel:                 | 47 W (12 V $\overline{=}$ )<br>55 W (24 V $\overline{=}$ )                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Hűtési teljesítmény:                  | a környezetnél legfeljebb 18 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Bruttó úrtartalom:                    | 26 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Hasznos térfogat:                     | 25 l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Klímaosztály:                         | N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Környezeti hőmérséklet:               | +16 °C és +32 °C között                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Méreték<br>(szé. x ma. x mé.) mm-ben: | 396 x 296 x 395                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Súly:                                 | Kb. 4,0 kg                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Vizsgálat / tanúsítvány:              |     |

Készüléke aktuális EU megfelelőségi nyilatkozatát a [dometic.com](http://dometic.com) honlap vonatkozó termékoldalán találhatja meg, vagy közvetlenül a gyártótól szerezheti be (lásd a hátoldalon).



## GERMANY

### Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten  
☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300  
Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com



## AUSTRALIA

### Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court  
Varsity Lakes QLD 4227  
☎ 1800 212121  
☎ +61 7 55076001  
Mail: sales@dometic.com.au

## AUSTRIA

### Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108  
A-2353 Guntramsdorf  
☎ +43 2236 908070  
☎ +43 2236 90807060  
Mail: info@dometic.at

## BENELUX

### Dometic Branch Office Belgium

Zincstraat 3  
B-1500 Halle  
☎ +32 2 3598040  
☎ +32 2 3598050  
Mail: info@dometic.be

## BRAZIL

### Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111  
SP 01310-920 Sao Paulo  
☎ +55 11 3251 3352  
☎ +55 11 3251 3362  
Mail: info@dometic.com.br

## DENMARK

### Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov  
DK-7000 Fredericia  
☎ +45 75585966  
☎ +45 75586307  
Mail: info@dometic.dk

## FINLAND

### Dometic Finland OY

Mestariintie 4  
FIN-01730 Vantaa  
☎ +358 20 7413220  
☎ +358 9 7593700  
Mail: info@dometic.fi

## FRANCE

### Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne  
B.P. 5  
F-60128 Plailly  
☎ +33 3 44633525  
☎ +33 3 44633518  
Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

## HONG KONG

### Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1  
The Gateway - 25 Canton Road,  
Tsim Sha Tsui - Kowloon  
☎ +852 2 4611386  
☎ +852 2 4665553  
Mail: info@waeco.com.hk

## HUNGARY

### Dometic Zrt. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.  
H-1147 Budapest  
☎ +36 1 468 4400  
☎ +36 1 468 4401  
Mail: budapest@dometic.hu

## ITALY

### Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3  
I-47122 Forlì (FC)  
☎ +39 0543 754901  
☎ +39 0543 754983  
Mail: vendite@dometic.it

## JAPAN

### Dometic KK

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2  
2-13-9 Shibaura Minato-ku  
Tokyo 108-0023  
☎ +81 3 5445 3333  
☎ +81 3 5445 3339  
Mail: info@dometic.jp

## MEXICO

### Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.

Circuito Médicos No. 6 Local 1  
Colonia Ciudad Satélite  
CP 53100 Naucalpan de Juárez  
Estado de México  
☎ +52 55 5374 4108  
☎ +52 55 5393 4683  
Mail: info@dometic.com.mx

## NETHERLANDS

### Dometic Benelux B.V.

Ecustraet 3  
NL-4879 NP Etten-Leur  
☎ +31 76 5029000  
☎ +31 76 5029019  
Mail: info@dometic.nl

## NEW ZEALAND

### Dometic New Zealand Ltd.

PO Box 12011  
Penrose  
Auckland 1642  
☎ +64 9 622 1490  
☎ +64 9 622 1573  
Mail: customerservices@dometic.co.nz

## NORWAY

### Dometic Norway AS

Østerøyveien 46  
N-3232 Sandefjord  
☎ +47 33428450  
☎ +47 33428459  
Mail: firmapost@dometic.no

## POLAND

### Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A  
PL-02-801 Warszawa  
☎ +48 22 414 3200  
☎ +48 22 414 3201  
Mail: info@dometic.pl

## PORTUGAL

### Dometic Spain, S.L.

Branch Office em Portugal  
Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12  
2775-399 Carcavelos  
☎ +351 219 244 173  
☎ +351 219 243 206  
Mail: info@dometic.pt

## RUSSIA

### Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1  
RU-107140 Moscow  
☎ +7 495 780 79 39  
☎ +7 495 916 56 53  
Mail: info@dometic.ru

## SINGAPORE

### Dometic Pte Ltd

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21  
Singapore 609966  
☎ +65 6795 3177  
☎ +65 6862 6620  
Mail: dometic@dometic.com.sg

## SLOVAKIA

### Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava

Nádražná 34/A  
900 28 Ivanka pri Dunaji  
☎/📠 +421 2 45 529 680  
Mail: bratislava@dometic.com

## SOUTH AFRICA

### Dometic (Pty) Ltd.

#### Regional Office

#### South Africa & Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road  
West Lake View Ext 11  
Modderfontein 1645  
Johannesburg  
☎ +27 11 4504978  
☎ +27 11 4504976  
Mail: info@dometic.co.za

## SPAIN

### Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16  
E-28691 Villanueva de la Cañada  
Madrid  
☎ +34 91 833 60 89  
☎ +34 900 100 245  
Mail: info@dometic.es

## SWEDEN

### Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7  
S-42131 Västra Frölunda  
☎ +46 31 7341100  
☎ +46 31 7341101  
Mail: info@dometicgroup.se

## SWITZERLAND

### Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a  
CH-8153 Rümlang  
☎ +41 44 8187171  
☎ +41 44 8187191  
Mail: info@dometic.ch

## UNITED ARAB EMIRATES

### Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860  
S-D 6, Jebel Ali Freezone  
Dubai  
☎ +971 4 883 3858  
☎ +971 4 883 3868  
Mail: info@dometic.ae

## UNITED KINGDOM

### Dometic UK Ltd.

Dometic House, The Brewery  
Blandford St. Mary  
Dorset DT11 9LS  
☎ +44 344 626 0133  
☎ +44 344 626 0143  
Mail: customerservices@dometic.co.uk

## USA

### Dometic RV Division

1120 North Main Street  
Elkhart, IN 46515  
☎ +1 574-264-2131